

# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0417U003545

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 20-07-2017

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**



## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Гідора Алла Леонідівна

2. Gidora Alla Leonidivna

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Аспірантура/Докторантура:** так

**Шифр наукової спеціальності:** 10.02.15

**Назва наукової спеціальності:** Загальне мовознавство

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 30-06-2017

**Спеціальність за освітою:** 7.02030302

**Місце роботи здобувача:** Чернівецький юридичний інститут Національного університету "Одеська юридична академія"

**Код за ЄДРПОУ:** 38178630

**Місцезнаходження:** 58000, м. Чернівці, вул. Г. Сковороди, 7

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **III. Відомості про організацію, де відбувся захист**

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** К 41.053.05

**Повне найменування юридичної особи:** Державний заклад "Південноукраїнський державний педагогічний університет імені К.Д.Ушинського"

**Код за ЄДРПОУ:** 02125473

**Місцезнаходження:** вул. Старопортофранківська, 26, м. Одеса, Одеська обл., 65020, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію**

**Повне найменування юридичної особи:** Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Код за ЄДРПОУ:** 02070944

**Місцезнаходження:** 01033, м. Київ, вул. Володимирська, 64

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **V. Відомості про дисертацію**

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 16.21.47

**Тема дисертації:**

1. Терміносистеми правових актів ЄС (на матеріалі англійської, німецької, французької та української мов)
2. Terminological systems of EC legal acts (based on English, German, French and Ukrainian)

**Реферат:**

1. Дослідження присвячено комплексному дослідженню терміносистем правових актів Європейського Союзу (ЄС) на матеріалі англійської, німецької, французької та української мов. У роботі систематизовано терміни правових актів ЄС за структурними та семантичними показниками; розроблена класифікація фахової лексики права ЄС. Схарактеризовано правову систему ЄС у сучасних гуманітарних розвідках; досліджено правові акти у системі фахової мови права ЄС; описано жанрово-стильові риси правових актів ЄС; окреслено тенденції до мовної економії у фахових текстах ЄС; розроблено методiku дослідження правових актів ЄС на матеріалі англійської, німецької, французької та української мов; представлено екстралінгвальну та вербальну організацію правових актів ЄС на матеріалі англійської, німецької, французької та української мов; визначена термінологічна лексика як складову фахових правових текстів ЄС; досліджено продуктивні словотвірні моделі та структурні

2. The dissertation research is devoted to the complex study of terminological systems of legal acts of the European Union (EU) on the basis of English, German, French and Ukrainian. The terms of EU legal acts are systematized according to structural and semantic indicators; the classification of the special vocabulary of EU law has been developed. The theoretical basis of terminological systems of EU legal acts is grounded on the correlation between the law and the language, theoretical approaches to terminology, terminological systems, theories of a term, a derivation theory. EU legal act is interpreted as a special text verbalized in the form of a document consisting of some units, combined by different types of lexical, grammatical and logical types of connection, and operating in the field of special communication in the EU. Legal languages are based on EU law legal systems rooted in different legal concepts, namely Anglo-Saxon and Romano-Germanic law. All linguistic versions of EU legislation have equal legal effect. Results of the study showed that the conceptual system of EU law led to the heterogeneity of terminology, elements of which are terms from other branches of law and related sciences, mainly financial, economic and socio-political ones. At the same time we have stated the presence of specific terminological elements within the EU terminology. It has been found out that national specific elements are manifested on the level terminological parallels, where terms show differences in the meaning volume due to a various number of differential semes, as well as on the syntactic level, resulting in differences in the structure and correlation of simple and complex sentences.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПІВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## **VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Кияк Тарас Романович
2. Kyiak Taras Romanovych

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.16

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## **VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів**

### **Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Карпенко Олена Юріївна

2. Карпенко Олена Юріївна

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.15

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Головнєва-Коппа Ольга Олексіївна

2. Головнєва-Коппа Ольга Олексіївна

**Кваліфікація:** к.філол.н., 10.02.15

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## **VIII. Заключні відомості**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
голови ради**

Корольова Тетяна Михайлівна

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
головуючого на засіданні**

Корольова Тетяна Михайлівна

**Відповідальний за підготовку  
облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є  
відповідальним за реєстрацію наукової  
діяльності**



Юрченко Т.А.